ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)
Университетская наб., 7/9, Санкт-Петербург, 199034
тел./факс 328-97-88
http: //www.spbu.ru
ОКПО 02068516 ОГРН 1037800006089
ИНН/КПП 7801002274/780101001

07.05.2018 № 01-119-996

на № _____ от _____

Ректорам образовательных
организаций высшего образования

О проведении Международного конкурса молодых переводчиков «Переводим Тургенева», посвященного жизни и творчеству И. С. Тургенева

Глубокоуважаемые коллеги!

Санкт-Петербургский государственный университет (далее – СПбГУ) в 2018 году проводит Международный конкурс молодых переводчиков «Переводим Тургенева», посвященный жизни и творчеству И. С. Тургенева (далее – Конкурс).

Конкурс проводится в трех номинациях:

1. Перевод рассказа «Свидание» из сборника рассказов «Записки охотника»;
2. Перевод эссе «Из-за границы. Письмо первое»;
3. Перевод стихотворения в прозе «Истина и правда».

С условиями участия в Конкурсе Вы можете ознакомиться в информационном письме (Приложение №1) и в Положении о Конкурсе (Приложение №2).

Приглашаю Вас принять участие в Конкурсе, прошу оказать содействие в информировании обучающихся и работников Вашей образовательной организации о возможности участия в Конкурсе.

По вопросам участия в Конкурсе Вы можете обращаться по телефону (812) 324-12-73 и по адресу электронной почты: urm@spbu.ru.

Пользуясь случаем, выражаю Вам слова благодарности за развитие сотрудничества наших образовательных организаций.

Приложения:

1. Информационное письмо на 1 л. в 1 экз.;
2. Положение о Конкурсе на 2 л. в 1 экз.

Первый проректор по учебной,
внеучебной и учебно-методической работе СПбГУ Е.Г. Бабелюк

Тихонова М. А.,
(812) 324-12-73

Приложение № 1

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Санкт-Петербургский государственный университет приглашает обучающихся образовательных организаций высшего образования принять участие в Международном конкурсе молодых переводчиков «Переводим Тургенева», посвященный жизни и творчеству И. С. Тургенева.

К участию в конкурсе допускаются иностранные граждане, граждане Российской Федерации и лица без гражданства, обучающиеся по образовательным программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и аспирантуры российских и зарубежных вузов.

Конкурс проводится в трех номинациях:

1. Перевод рассказа «Свидание» из сборника рассказов «Записки охотника»;
2. Перевод эссе «Из-за границы. Письмо первое»;
3. Перевод стихотворения в прозе «Истина и правда».

Победитель в каждой номинации определяется для каждого языка перевода. Перевод должен быть выполнен конкурсантом с русского на родной язык. Набор языков перевода не ограничен, при этом каждый конкурсант может представить перевод только в одной номинации на один язык.

Конкурсант, автор перевода, в срок до 30 июня 2018 года должен предоставить в виде электронного письма на адрес culturalforum@spbu.ru:

1- Текст перевода, выдвигаемого на Конкурс, в виде файла в формате .pdf (шрифт Times New Roman, размер 14, межстрочный интервал 1,5, поля стандартные, без переносов);

2- Аннотацию работы на русском языке объемом 1-2 страницы с указанием полного наименования номинации, фамилии, имени, отчества, ученой степени (при наличии), места учебы, родного и изучаемого языков и другой информации по желанию заявителя;

3- Рекомендательное письмо научного руководителя о выдвижении кандидата.

В теме письма конкурсант должен указать: Заявка на конкурс «Переводим Тургенева».

Торжественное подведение итогов Конкурса с вручением памятных дипломов победителям проводится на пленарном заседании Международной научно- практической конференции, посвященной 200-летию со дня рождения И. С. Тургенева, в рамках VII Санкт-Петербургского международного культурного форума. Победителям Конкурса предоставляется почетное право выступить с кратким докладом о проведенном исследовании на пленарном заседании Международной научно-практической конференции, посвященной 200-летию со дня рождения И. С. Тургенева, с прямой трансляцией на сайте СПбГУ.

Приложение к Приказу
от 20.04.2018 № 3472/1

ПОЛОЖЕНИЕ
о Международном конкурсе молодых переводчиков «Переводим Тургенева», посвященном жизни и творчеству И. С. Тургенева

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. В целях поощрения творческой активности молодежи в области литературного перевода, а также в целях распространения лучших традиций русской литературы, укрепления интереса к русской культуре, сохранения преемственности поколений в освоении и распространении ценностей национальной русской культуры, реализации творческих возможностей иностранных студентов, изучающих русский язык, Санкт-Петербургский государственный университет (далее — СПбГУ) в 2018 году проводит Международный конкурс молодых переводчиков «Переводим Тургенева», посвященный жизни и творчеству И. С. Тургенева (далее — Конкурс).

1.2. Конкурс проводится в трех номинациях:

1.2.1. Перевод рассказа «Свидание» из сборника рассказов «Записки охотника»;

1.2.2. Перевод эссе «Из-за границы. Письмо первое»;

1.2.3. Перевод стихотворения в прозе «Истина и правда».

1.3. Победитель в каждой номинации определяется для каждого языка перевода.

1.4. Первый проректор по учебной, внеучебной и учебно-методической работе СПбГУ утверждает состав экспертной комиссии по рассмотрению конкурсных работ (далее — Экспертная комиссия). В Экспертную комиссию входят специалисты по переводоведению, литературоведению и лингвистике. Состав комиссии определяется после истечения срока подачи конкурсных работ в соответствии с языками, на которые осуществлены переводы.

1.5. Подведение итогов Конкурса приурочивается к дням проведения VII Санкт-Петербургского международного культурного форума и Международной научно-практической конференции, посвященной 200-летию со дня рождения И. С. Тургенева.

2. ПОРЯДОК ВЫДВИЖЕНИЯ РАБОТ НА КОНКУРС

2.1. К участию в конкурсе допускаются иностранные граждане, граждане Российской Федерации и лица без гражданства, обучающиеся по образовательным программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и аспирантуры российских и зарубежных вузов.

2.2. Перевод должен быть выполнен конкурсантом с русского на родной язык.

2.3. На Конкурс могут быть представлены оригинальные переводы произведений И. С. Тургенева в соответствии с объявленными номинациями. Набор языков перевода не ограничен.

2.4. Каждый конкурсант может представить перевод только в одной номинации на один язык.

2.5. Конкурсант, автор перевода, в срок до 30 июня 2018 года представляет в виде электронного письма на адрес culturalforum@spbu.ru:

2.5.1. Текст перевода, выдвигаемого на Конкурс, в виде файла в формате .pdf (шрифт Times New Roman, размер 14, межстрочный интервал 1,5, поля стандартные, без переносов).

2.5.2. Аннотацию работы на русском языке объемом 1–2 страницы с указанием полного наименования номинации, фамилии, имени, отчества, ученой степени (при наличии), места учебы, родного и изучаемого языков и другой информации по желанию заявителя.

2.5.3. Рекомендательное письмо научного руководителя о выдвижении кандидата.

2.6. В теме письма конкурсант должен указать: Заявка на конкурс «Переводим Тургенева».

3. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ И ОЦЕНКИ РАБОТ. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНКУРСА

3.1. В СПбГУ организуется работа Экспертной комиссии для рассмотрения представленных на Конкурс работ.

3.2. Экспертная комиссия рассматривает представленные на Конкурс работы, каждая из которых рассматривается не менее чем двумя членами Экспертной комиссии.

3.3. Работы снимаются с участия в Конкурсе в случаях:

3.3.1. Несоответствия формальным требованиям, прописанным в настоящем Положении;

3.3.2. Обнаружения в текстах плагиата.

3.4. При малом количестве участников (менее 5 в каждой номинации по каждому языку) или низком уровне представленных работ Экспертной комиссией может быть принято решение об отказе от присуждения премий.

3.5. По итогам рассмотрения работ, представленных на Конкурс, Экспертная комиссия в срок до 14 сентября 2018 года формирует рейтинг и представляет первому проректору по учебной, внеучебной и учебно-методической работе СПбГУ мотивированное заключение по присуждению премий.

3.6. Решение о присуждении премий утверждается приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе СПбГУ о результатах Конкурса.

3.7. СПбГУ не несет обязательств по предоставлению участникам Конкурса экспертного заключения по результатам рассмотрения работ.

4. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНКУРСА

4.1. Торжественное подведение итогов Конкурса с вручением памятных дипломов победителям проводится на пленарном заседании Международной научно-практической конференции, посвященной 200-летию со дня рождения И. С. Тургенева, в рамках VII Санкт-Петербургского международного культурного форума.

4.2. Победителям Конкурса предоставляется почетное право выступить с кратким докладом о проведенном исследовании на пленарном заседании Международной научно-практической конференции, посвященной 200-летию со дня рождения И. С. Тургенева, с прямой трансляцией на сайте СПбГУ.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. Изменения в настоящее Положение своевременно размещаются на портале СПбГУ (spbu.ru). Организатор не несет обязательств по личному информированию участников Конкурса об изменениях в настоящем Положении.